

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 98

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van een Internationale Organisatie
voor wettelijke metrologie;
Parijs, 12 oktober 1955*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is in *Trb.* 1956, 82 geplaatst.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956, 82.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1958, 155.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1958, 155 en *Trb.* 1963, 38.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1958, 155 en *Trb.* 1963, 38.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1958, 155.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1956, 82 en *Trb.* 1958, 155.

De Conferentie van de Internationale Organisatie heeft op haar tweede zitting in juni 1962 tot wijziging besloten van artikel XIII der Overeenkomst.

De Franse tekst van het gewijzigde artikel XIII luidt:

„Le Comité se compose d'un représentant de chacun des Etats-membres de l'Organisation.

Ces Représentants sont désignés par le Gouvernement de leur Pays.

Ils doivent être des fonctionnaires, en activité, du Service s'occupant des instruments de mesure ou avoir des fonctions officielles actives dans le domaine de la métrologie légale.

Ils cessent d'être Membres du Comité dès qu'ils ne répondent plus aux conditions ci-dessus et il appartient alors aux Gouvernements intéressés de désigner leurs remplaçants.

Ils font bénéficier le Comité de leur expérience, de leurs conseils et de leurs travaux, mais n'engagent ni leur Gouvernement, ni leur Administration.

Les Membres du Comité prennent part de droit aux réunions de la Conférence avec voix consultative. Ils peuvent être l'un des délégués de leur Gouvernement à la Conférence.

Le Président peut inviter aux réunions du Comité, avec voix consultative, toute personne dont le concours lui paraît utile.”

De vertaling in het Nederlands van bovenstaande tekst luidt:

„De Commissie bestaat uit één vertegenwoordiger van elk der bij de Organisatie aangesloten Staten.

Deze Vertegenwoordigers worden aangewezen door de Regering van hun land.

Zij moeten ambtenaren in werkelijke dienst zijn, behorend tot de dienst der meetinstrumenten, of een actieve officiële functie bekleden op het terrein van de wettelijke metrologie.

Hun lidmaatschap van de Commissie houdt op, zodra zij niet meer voldoen aan bovengenoemde voorwaarden en het is dan de taak van de betrokken Regeringen hun plaatsvervangers aan te wijzen.

Zij stellen hun ervaring, hun adviezen en hun werkzaamheid ten dienste van de Commissie, maar binden noch hun Regering noch hun dienst.

De leden van de Commissie nemen rechtens deel aan de bijeenkomsten van de Conferentie met raadgevende stem. Zij kunnen één van de afgevaardigden van hun Regering ter Conferentie zijn.

De Voorzitter kan ieder wiens medewerking hij nuttig acht, uitnodigen aan de bijeenkomsten van de Commissie deel te nemen, met raadgevende stem.”

De wijziging van artikel XIII brengt de volgende wijzigingen met zich mede ten aanzien van de overige artikelen van de Overeenkomst:

Article IV

La Conférence a pour objet:

2° — d'assurer la constitution des Organismes directeurs appelés à exécuter les travaux de l'Organisation..... ainsi que d'élire les Membres du Comité ou de sanctionner leur cooptation.

La dernière phrase est à supprimer.

Article XVII

2e alinéa remplacer dans:

les décisions ne sont valables que si le nombre des présents ou représentés est au moins égal aux trois quarts du nombre des personnalités „élues ou cooptées comme Membres du Comité”

par: désignées comme Membres du Comité.

5e alinéa remplacer dans:

à la condition que le nombre des suffrages exprimés soit au moins égal aux deux tiers du nombre des Membres „élus ou cooptés”

par: désignés.

Article XXI

dernier alinéa:

Chaque Etat-Membre désignera dans son pays un de ses fonctionnaires qui sera chargé d'assurer une liaison permanente avec le Bureau et de centraliser toutes les questions à l'étude. Pour les pays qui ont parmi leurs nationaux un Membre du Comité, cette personnalité peut être en même temps chargée de la liaison prévue ci-dessus.

Tout l'alinéa est à supprimer.

De vertaling in het Nederlands van laatstgenoemde wijzigingen luidt:

Artikel IV

De Conferentie heeft tot taak:

2° — de instelling te verzorgen van hoofd-organen, belast met de uitvoering van de werkzaamheden der Organisatie alsook de Commissie-leden te kiezen of hun coöptatie goed te keuren.

De laatste zin komt te vervallen.

Artikel XVII

2° alinea

de besluiten zijn slechts geldig als het aantal aanwezige en tegenwoordigde leden ten minste gelijk is aan drie kwart van het aantal „tot leden van de Commissie gekozen of gecoöpteerde personen”.

het tussen aanhalingstekens geplaatste wordt vervangen door:

..... tot leden van de Commissie aangewezen personen.

5° alinea

onder voorwaarde dat het aantal uitgebrachte stemmen ten minste gelijk is aan twee derde van het aantal „gekozen of gecoöpteerde leden”.

het tussen aanhalingstekens geplaatste wordt vervangen door:

..... aangewezen leden.

Artikel XXI

laatste alinea

Ieder Staat-Lid wijst in zijn eigen land een van zijn ambtenaren aan, die wordt belast met het onderhouden van een duurzaam contact met het Bureau en met het centraliseren van alle in studie zijnde vraagstukken. Een lid van de Commissie kan tevens worden belast met bovengenoemd contact voor het land waarvan hij onderdaan is.

Deze alinea komt geheel te vervallen.

Bovengenoemde wijzigingen behoeven overeenkomstig artikel 60, lid 2 der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens door het Koninkrijk der Nederlanden te kunnen worden aanvaard. De wijzigingen treden ingevolge artikel XXXIX van het Verdrag in werking drie maanden nadat door alle Lid-Staten een akte van aanvaarding terzake is nedergelegd.

Uitgegeven de achtentwintigste juli 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
B. W. BIESHEUVEL.